

Научная статья

УДК 271.2-534.35(470+571)|161

Для цитирования:

Архипов М.А. Чин об изгнании вредителей с посевов и его история во время Книжной sprawy Требника при патриархе Никоне // Труды Саратовской православной духовной семинарии. 2026. № 1(32). С. 35–52.

DOI: 10.56621/27825884_2026_32_35

Архипов Максим Александрович,

аспирант Санкт-Петербургской духовной академии,
Российская Федерация, 191167, г. Санкт-Петербург,
наб. Обводного канала, 17
English98_98@mail.ru

ORCID: 0009-0007-5967-5204

Чин об изгнании вредителей с посевов и его история во время Книжной sprawy Требника при патриархе Никоне

М.А. АРХИПОВ

Аннотация: Книжная справа Требника воспринимается многими как процесс, во время которого некоторые чинопоследования были исключены из состава этой книги. Но вот чин изгнания вредителей показывает обратную сторону этого процесса. А.И. Алмазов в своей работе рассматривает историю появления заклиательной молитвы мученика Трифона и отмечает, что данная молитва появляется в московской печатной традиции в 1677 году и не встречается в богослужебных книгах до этого года. Как показано в настоящем исследовании, заклиательную молитву мученика Трифона можно встретить в греческом Евхологии (1602), стрятинском Требнике (1606), Требнике святителя Петра (Могилы) (1646). В статье исследуется вопрос о том, чин из какого Требника повлиял на московский чин из Требника 1658 года.

Ключевые слова: книжная справа, патриарх Никон, Требник (1658), греческий Евхологий (1602), Требник святителя Петра (Могилы) (1646), молебен, молебное пение, чинопоследование, заклиательные молитвы, мученик Трифон.

Введение

Большой проблемой человечества является неурожаем, приводящий к массовому голоду и, как следствие, к восстаниям, революциям и войнам. Одной из причин неурожая является нашествие вредителей — насекомых и животных. Эта проблема

существовала давно. В середине XVII века во время проведения Книжной sprawy Требника патриарх Никон предпринял попытку создания особого чина молебного пения, в котором испрашивается Божие благословение для изгнания вредителей с полей. Цель данной статьи заключается в рассмотрении чина «Бываемый на нивах, или винограде, или вертограде, аще случится вредитися от гадов, или иных видов» и нахождении возможных источников его появления в никоновской старопечатной традиции.

Исторический контекст проведения никоновской книжной sprawy

Никоновская книжная справа — одна из самых масштабных и противоречивых справ богослужебных книг в Русской Церкви. Этот процесс стал началом перехода России от Средневековья к Новому времени¹. Попытки провести ее предпринимались и ранее — патриархами Филаретом, Иоасафом I и Иосифом, а также царем Михаилом Феодоровичем Романовым. Так, в письме Михаила Феодоровича к игумену Троицкого монастыря преподобному Дионисию Радонежскому² царь просит преподобного отца провести реформу Потребника, чтобы унифицировать данную книгу. Стоит отметить, что впоследствии при проведении попыток книжной sprawy в Москве в 1627 году были запрещены к использованию книги югозападнорусской печати, поскольку в них могла содержаться ересь. Это было зафиксировано в окружной грамоте Михаила Феодоровича и патриарха Филарета³. Одной из главных проблем Книжной sprawy в Москве до патриарха Никона было то, что не проводились системные исправления. Данная проблема также существовала и на первых этапах никоновской sprawy. Об этом свидетельствуют первые никоновские издания Служебника⁴, а так-

¹ См.: Гурьянова Н.С. Патриарх Никон и эсхатология // Гуманитарные науки в Сибири. 2021. Т. 28. № 3. С. 6.

² См.: Флоря Б.Н., З.Я.Э. Дионисий // Православная энциклопедия. Т. 15. М., 2007. С. 243.

³ См.: Собрание государственных грамот и договоров, хранящихся в государственной коллегии иностранных дел. Т. 3. М., 1822. С. 298–299.

⁴ См.: Дмитриевский А.А. Исправление книг при патриархе Никоне и последующих патриархах. М., 2004. С. 51.

же Псалтирь (1653), в которых отражается дониконовская система справки⁵. Далее система проведения реформы книг усовершенствовалась. Но остается до конца непонятным, какие источники принимались никоновскими справщиками за основу для проведения реформы богослужебных книг.

Следует отметить, что первый ученый, который стал освещать в своих трудах проблему книжной справки, Иван Данилович Мансветов, определил вектор, по которому надо изучать данную область. Он выделяет три пункта для изучения:

- 1) сравнение состава книг;
- 2) сличение структуры чинов;
- 3) изучение языковых изменений в исследуемых книгах⁶.

Относительно языковой стороны никоновской книжной справки Требника есть ряд исследований. Так, В.Г. Сиромаха и Б.А. Успенский считают, что при проведении языковой реформы богослужебных книг справщики опирались на книги югозападно-русской печати, а точнее на «Грамматику» Мелетия (Смотрицкого) (1649). Они использовали упомянутую выше «Грамматику» для систематизации языковых норм. В тех местах, где она не говорит, какие формы слов необходимо использовать, справщики опирались на греческие книги⁷. Таким образом, в данном исследовании будет рассматриваться второй пункт справки, который выделил И.Д. Мансветов.

Историография

Перед тем как перейти к рассмотрению самого чина и его места в Требнике, стоит сказать об исследованиях в данной области. Работ, которые в целом были посвящены данному чинопоследованию, нет. А.И. Алмазов рассматривает заклинательную молитву мученика Трифона, которая используется в этом чине. Профессор

⁵ См.: Вознесенский А.В. К истории дониконовской и никоновской книжной справки // Патриарх Никон и его время. М., 2004. С. 159–160.

⁶ См.: Мансветов И.Д. Как у нас правились церковные книги // Прибавления к Творениям святых Отцев. 1883. Ч. 32. С. 516.

⁷ См.: Сиромаха В.Г. «Книжная справка» и вопросы нормализации книжно-литературного языка Московской Руси во 2-й пол. XVII в. (На материале склонения существительных). Дис... канд. филол. наук. М., 1981. С. 21–39. Также см.: Успенский Б.А. Избранные труды. Т. 2. Язык и культура. М., 1994. С. 119.

пишет, что эта молитва⁸ апокрифическая, то есть она была составлена без благословения священноначалия и имеет различные народные поверья, не связанные с Церковью (например: привнесение в церковные обряды языческих значений)⁹. А.И. Алмазов считает, что впервые указанная молитва появляется в московском Требнике в 1677 году¹⁰, а также что прежде она использовалась вне Евхология¹¹.

Имеются также работы, относящиеся к теме Книжной sprawy Требника. Н.Ф. Красносельцев, описывая вышедшие из употребления чины, пишет, что в основе первого никоновского Требника были положены Требник святителя Петра (Могилы) (1646), Венецианский Евхологий (1570) и Евхологий Гоара (1647)¹². Выпускник Санкт-Петербургской духовной академии Владимир Новицкий в своей кандидатской работе приходит к выводу, что основой для Требника (1658) служили греческий Евхологий (1602), стрятинский Требник (1606) и Требник святителя Петра (Могилы) (1646)¹³. Священник Михаил Желтов¹⁴ и Е.А. Агеева считают, что в основу никоновского Требника были положены Требник святителя Петра (Могилы) (1646) и греческий Евхологий (1602)¹⁵. Таким образом, все ученые, занимавшиеся изучением Книжной sprawy Требника, считают Требник святителя Петра (Могилы) (1646) основой для реформы патриарха Никона.

О Требниках

Еще небольшое отступление от темы. Необходимо пояснить проблематику реформы Требника. Книжную справу патриарха Никона предворяла работа справщиков и печатников при его предшественниках на патриаршем престоле. Впервые печатный Требник

⁸ См.: Алмазов А.И. Апокрифические молитвы, заклинания и заговоры. К истории византийской отреченной письменности. Одесса, 1901. С. 67.

⁹ См.: Там же. С. 11–13.

¹⁰ См.: Алмазов А.И. К истории молитв на разные случаи. Заметки и памятники. Одесса, 1896. С. 27.

¹¹ См.: Там же.

¹² См.: Красносельцев Н.Ф. К истории православного богослужения по поводу некоторых церковных служб и обрядов ныне не употребляющихся. Казань, 1889. С. 5–6.

¹³ См.: [Новицкий В.] Исправление Требника в Москве во второй половине XVIII в. СПб., [1914] // РНБ ОР. Ф. 574. Оп. 2. Ч. 2. № 281.

¹⁴ См.: Желтов М., священник. Требник // Православная энциклопедия. Т. 69. М., 2023. С. 74.

¹⁵ См.: Агеева Е.А. Требник 1658 г.: История издания // Патриарх Никон и его время. М., 2004. С. 182–183.

в Москве появился в 1623 году. Этому предшествовала огромная работа справщиков, в ходе которой возникали различные недопонимания со стороны некоторых священнослужителей. Главными проблемами, которые печатники старались решить, были:

- каким должен быть состав Требника;
- по каким книгам необходимо править чины.

В период с 1619 года (начало патриаршества патриарха Филарета) до 1652 года (смерть патриарха Иосифа) было напечатано десять Потребников. В большинстве изданий их состав не совпадает. Патриарх Никон попытался систематизировать весь этот процесс.

База исследования

Так, в дониконовских Требниках отсутствует чин на изгнание вредителей с посевов. Он появляется в Требнике 1658 года¹⁶.

Если обратиться к Требникам югозападнорусской традиции, то похожий чин мы сможем обнаружить в Требнике святителя Петра (Могилы) (1646)¹⁷, а также в стрятинском Требнике (1606)¹⁸. Данный чин находится и в греческом Евхологии (1602)¹⁹.

Структура чина во всех трех изданиях

Теперь стоит рассмотреть внимательно сам чин. Для наглядности обратимся к Таблице на стр. 40–41, в которой приводится сравнение данного чинопоследования в этих изданиях.

Из этой Таблицы видно, что между чинами этих трех изданий есть как схожие места, так и различия.

Вначале отметим схожие места:

1. Упоминаются два мученика: Трифон и Иулиан. Причем о мученике Иулиане есть приписка, что он Ливийский. Третий святой, великомученик Евстафий, в московском и греческом Требниках написан как «Евстафий», а в Требнике святителя Петра как «Евстрафий». Скорее всего, имеется в виду один и тот же святой.

2. Одинаковые молитвы в пунктах 3 и 10.

¹⁶ Требник. М., 1658. С. 536–542.

¹⁷ Требник сиречь Евхологион. Ч. 2–3. Киев, 1646. С. 404–408.

¹⁸ Требник. Стрятин, 1606. Л. 541об–546об.

¹⁹ Εὐχολόγιον ἐκπολλῶν ὧν πρότερον εἶχε σφαλμάτων ὅτι μάλιστα ἀνακαθαρθέν. [Venetiis], 1602. Л. 143–144об.

**Таблица. Сравнение чина на изгнание вредителей с посевов
Требника (1658), Евхология (1602), стрятинского Требника (1606)
и Требника святителя Петра (Могилы) (1646)**

Номер части	Требник (1658)	Евхологий (1602) и стрятинский Требник (1606)	Требник святителя Петра (Могилы) (1646)
1.	Во время Литургии необходимо зажечь лампаду либо у одного из святых: мученика Трифона, мученика Евстафия, или мученика Иулиана Ливийского ²⁰ , либо у всех. После Литургии священник берет масло из лампад и крещенскую воду. Этим он должен окропить либо поле, либо виноград, либо виноградник, читая молитву.		Перед чином необходимо совершить Литургию и зажечь лампаду у иконы мученика Трифона, либо у великомученика Евстрафия, либо у мученика Иулиана Ливийского. Если есть иконы всех троих, то у всех икон необходимо зажечь лампаду, если же нет, то перед иконой храма. После Литургии священник смешивает елей с Богоявленской водой, приходит на место, облачается в епитрахиль и начинает.
1а.			Благословен Бог наш... Начало обычное. Псалмы 104, 57.
1б.			Покаянные тропари
2.	Господу помолимся.		
3.	Молитва: Господи Боже наш, в начале создания Твоего...		
За.			Псалом 67.

²⁰ В стрятинском Требнике у мученика Иулиана нет указания, что он «Ливиский».

²¹ Заклинаю вас святыми многочистыми херувимами...

²² В Требнике святителя Петра этот богородичен назван догматиком.

4.	Далее он читает заклинание мученика Трифона. Поскольку в молитве перечислены все известные на тот момент вредители, то священник должен выбрать нужного вредителя.	Далее священник читает от лица мученика Трифона заклинание, которые состоит из житийной истории и самой клятвы. Она начинается со слов:	Далее он читает заклинание мученика Трифона. Поскольку в молитве перечислены все известные на тот момент вредители, то священник должен выбрать нужного вредителя.
5.	Заклинаю вас, многовиднии зверие, червие...	Ὁρκίζω ὑμᾶς κατὰ τῶν ἀγίων πολυομμάτων Χερουβίμ... ²¹ Заклинаю вас святыми многочискими херувими...	Заклинаю вас, многовиднии зверие, червие...
6.	Священник: Мир всем.		
7.	Хор: И духови твоему.		
8.	Священник: Главы ваша...		
9.	Хор: Тебе, Господи.		
10.	Священник громко читает молитву: Владыко Господи Боже наш, плотским Твоим смотрением...		
11.	На этой молитве чин заканчивается.		Священник берет соединение Богоявленской воды и елея и этим кропит, говоря:
11а.			Да отсупят и ищезнут животная сия...
11б.			Лик поет богородичен ²² 4-го гласа: Подаждь утешение...
11в.			Отпуст с добавлением имен святых мучеников Трифона, Евстрафия и Иулиана.

Необходимо сказать немного о святых, которые вспоминаются в данном чинопоследовании. В житии мученика Трифона, которое составил святитель Димитрий Ростовский, говорится, что святой имел власть изгонять нечистого духа из одержимых²³. В афонском Синаксаре говорится, что святой мученик помогает изгонять вредителей с полей и виноградников²⁴. По этой причине его включили в данный чин. Необходимо идентифицировать мученика Иулиана. В современном месяцеслове нет мученика Иулиана Ливийского. Согласно статье в 28 томе «Православной энциклопедии», был преподобный Иулиан, который жил в местности именуемой Ливы²⁵. Но его житие не сохранилось до наших дней²⁶. В этой статье есть информация, что преподобного Иулиана путают с египетским мучеником Иулианом Тарсийским²⁷. Согласно житию, этого мученика завернули в мешок со змеями²⁸. Также необходимо сказать о великомученике Евстафии. Его архиепископ Вениамин отождествляет с великомучеником Евстафием, память которого 20 сентября. Согласно житию, мучители его отдали на съедение зверям²⁹.

На этом сходства между тремя изданиями заканчиваются. Далее стоит рассмотреть расхождения между московским и греческим Требниками с Требником святителя Петра.

Чин, который содержится в Требнике святителя Петра (Могилы), длиннее, чем в других изданиях. Он имеет начальный возглас, начало обычное, псалмы 104 и 57 (пункт 1 а), покаянные тропари (пункт 1 б), а также 67 псалом. После первой молитвы и перед заклинательными словами (пункт 3) выделено особое место для окропления святой водой в конце богослужения (пункт 11 а), певцы поют богородичен³⁰

²³ См.: Жития святых на русском языке, изложенные по руководству Четьих-Миней святого Димитрия Ростовского. Кн. 6. М., 2010. С. 10–11.

²⁴ См.: Макарий Симонопетрский, иером. Синаксарь. Жития святых Православной Церкви. Т. 3. М., 2011. С. 493.

²⁵ См.: Иулиан прп. // Православная энциклопедия. Т. XXVIII. М., 2012. С. 509–510.

²⁶ См.: Макарий Симонопетрский, иером. Синаксарь. Жития святых Православной Церкви. Т. 5. М., 2011. С. 706–707.

²⁷ См.: Иулиан прп. // Православная энциклопедия. С. 509–510.

²⁸ См.: Вениамин (Красноповков-Румовский В.Ф.), архиеп. Новая Скрижаль, или Объяснение о церкви, о литургии и о всех службах и утварях церковных. М., 1999. С. 271.

²⁹ См.: Там же.

³⁰ В Требнике святителя Петра (Могилы) данный богородичен имеет надписание «догматик».

четвертого гласа «Пожаждь утешение своим рабом Богородице...»³¹ (пункт 11 б), также есть отпуст с поминовением святых мучеников (пункт 11 в). Священник должен совершать этот чин, согласно святителю Петру, в епитрахили.

По сравнению с чином, изложенным в Требнике святителя Петра (Могилы) (1646), чин из Требника (1658), стрятинского Требника (1606) и Евхология (1602) менее пространный. Он состоит из двух молитв, которые разделяются заклинанием мученика Трифона. Нет указаний, в каком облачении священник должен его совершать.

Есть единственное место, в котором расходятся все книги: заклинание мученика Трифона. В греческом Евхологии (1602) и стрятинском Требнике (1606) данное заклинание начинается с чтения преамбулы, в которой рассказывается житийная история мученика Трифона и причина, по которой он произнес данное заклинание. Частично эта история есть в житии, изложенном святителем Димитрием³². После житийной вставки начинается прямая речь от лица мученика Трифона со слов: «Заклинаю вас святыми многоочитыми херувимами...»³³ В Требнике святителя Петра начало имеет другой вид. Заклинание начинается со слов: «Заклинаю вас, многовиднии зверие, червие...»³⁴. В заклинаниях у Требника святителя Петра (Могилы), греческого Евхология (1602) и стрятинского Требника (1606) есть общие места. Одно из них: «Заклинаю вас святыми многоочитыми херувимами...»³⁵, т. е. то место, откуда начинается заклинание в греческой книге. Но дальше совпадений нет, поскольку заклинание в Требнике святителя Петра написано от третьего лица, а в греческом Евхологии от первого «ко мне <...> Трифону»³⁶. В московском Требнике (1658) эти две версии перекрещиваются: первая часть была взята из Требника святителя Петра, а вторая — из греческого Евхология. Почему справщики сделали так, остается не ясно.

³¹ В другом переводе данный богородичен используется во время малого освящения воды. На «Бог Господь» поется на «Слава, и ныне».

³² См.: Жития святых на русском языке... С. 15.

³³ Εὐχολόγιον ἐκπολλῶν ὧν πρότερον εἶχε... Л. 143об. Также: Требник. Стрятин. Л. 544.

³⁴ Требник сиречь Евхологион. Ч. 2–3. Киев, 1646. С. 406.

³⁵ Εὐχολόγιον ἐκπολλῶν ὧν πρότερον εἶχε... Л. 144. Также: Требник. Стрятин. Л. 544об.–545. Также: Требник сиречь Евхологион. Ч. 2–3. С. 407.

³⁶ Εὐχολόγιον ἐκπολλῶν ὧν πρότερον εἶχε... Л. 144.

Стоит несколько слов сказать и о двух других молитвах (пункты № 3 и 10 Таблицы). Рассмотрение молитвословий будет делаться по никоновскому редакционному Требнику (1658).

В молитве «Господи Боже наш, в начале создания Твоего...» (пункт № 3 Таблицы) поднимаются следующие темы:

- 1) Бог — Творец всего мироздания;
- 2) Он украсил небо «великими светилами»³⁷, чтобы человек мог видеть красоту Божьего творения;
- 3) также Он украсил землю злаками, травами и цветами;
- 4) далее испрашивается Божие благословение на сохранение растений от любого вида зла (от вредоносных насекомых, от различных природных катаклизмов), для того чтобы они (растения) могли принести плоды.

Таким образом, в молитве используются четыре темы. В данном молитвословии делаются отсылки к первым главам книги Бытия. Именно в этой книге Священного Писания утверждается, что Бог — Творец мира и всего того, что в этом мире находится. Он сотворил все растения в третий день мироздания, а светила небесные — в четвертый. По слову псалмопевца, что Бог повелел, то и создалось (Пс. 148:5). А в 148 псалме утверждается мысль, что любая погода восхваляет Господа — своего Творца «Хвалите Господа <...> огонь и град, снег и туман, бурный ветер, исполняющий слово Его» (Пс. 148:7–8). Из этого получается, что Бог может благословить неприятные погодные условия, и они прекратятся, а также насекомые-вредители перестанут приносить вред растениям. При помощи данной мысли объединяются четыре темы.

Необходимо отметить, что темы данной молитвы из никоновского Требника (1658) полностью совпадают с темами молитв из греческого Евхология (1602), стрятинского Требника (1606) и Требника святителя Петра (Могилы) (1646).

Теперь стоит рассмотреть главоприклонную молитву «Владыко Господи Боже наш, плотским Твоим смирением...» (пункт № 10 Таблицы), в которой поднимаются следующие темы:

- 1) Бог, через вочеловечение Иисуса Христа, благословил Вифлеем и Гефсиманию, а также Господь благословил дом Иакова, который стал именоваться Израилем, дом Авиды и дом Давида;

³⁷ Требник. М., 1658. С. 537.

2) испрашивание Божьего благословения на плодоносные растения;

3) молитвенное предстательство святых: Пресвятой Богородицы, силой Животворящего Креста Господня, святого пророка и Предтечи Иоанна, святых славных и всехвальных апостол, святых великомучеников Трифона, Евстафия и Иулиана, а также святых дня.

Таким образом, в указанной молитве поднимаются три темы. Стоит отметить, что данное молитвословие обращено к нашему Спасителю Иисусу Христу. Это видно в части молитвы, которое называется «возглас». В первой теме рассматривается ряд благословений. Первое благословение связано с городом Вифлеемом. В нем наш Спаситель воплотился. Вифлеем связан непосредственно с посевами, поскольку название этого города означает дом хлеба³⁸. Другим местом, связанным с земной жизнью нашего Спасителя, является Гефсиманский сад, который находится у подножия Елеонской (Масленичной) горы. В этом саду, как и на самой горе, во времена Иисуса Христа произрастали маслины³⁹. Следовательно, два образа, которые используются составителем данной молитвы, связаны не только с началом и окончанием земной жизни нашего Спасителя, но также имеют связь с разными растениями, которые служили людям для пропитания и медицинских целей в те древние времена. Далее в молитвословии упоминается ряд домов, которые получили Божии благословения. Первый дом, который вспоминается, — это дом Иакова. В молитве используется также другое его имя — Израиль (см.: Быт. 32:22—32). Это имя Иаков получил из-за того, что боролся с тем, кого одни считают Богом, другие — ангелом, третьи — человеком. Книга Бытия не дает четких указаний, кто именно это был, для нас важен сам факт, что Иаков есть также Израиль. Скорее всего, в молитве имеется в виду первородное благословение данного патриарха, которое он смог выкупить у своего брата за чечевичную похлебку (см.: Быт. 25:29—34). В этом эпизоде упоминается о необходимых продуктах питания растительного происхождения, которые использовал еврейский народ для своей жизни. Составитель молитвы, скорее всего, упомянув второе имя Иакова, хотел подчеркнуть связь жизни одного человека с народом, к которому он принадлежал. Это было необходимо для переноса

³⁸ См.: Беляев А.Л. Вифлеем // Православная энциклопедия. Т. 8. М., 2004. С. 597.

³⁹ См.: Беляев А.Л. Гефсимания // Православная энциклопедия. Т. 11. М., 2006. С. 432.

образа употребления растительных продуктов пропитания с одного человека на целый народ. Далее в молитве упоминается дом Авиды. В Библии этот персонаж имеет имя Овид-Эдом или Аведдар Гефянин. Этот человек получил Божие благословение за то, что принял у себя дома ковчег завета (см.: 2 Цар. 6:10–12; 1 Пар. 13:13–14). Необходимо отметить, что благословение домов Иакова и Овид-Эдома также встречается в молитве, которая используется в чине на освящение печи⁴⁰. Упоминание этого благословения служит напоминанием людям, что важно не их происхождение, а самое главное: чтобы они совершали дело Божие с благоговением, как это сделал Аведдар. Третье благословение домов, которое упоминается в данной молитве, связано с домом Давида. Во второй книге Царств говорится о том, что Бог благословил дом Давида (см.: 2 Цар. 7:23). Царь и псалмопевец Давид является родоначальником новой царской династии в Израиле. Его прямой задачей как царя было сохранение своего народа от голода. Поэтому он мог предпринимать попытки сохранения посевов от насекомых-вредителей и от различных погодных неприятностей. В своих псалмах царь Давид связывает голод и насыщение для того, чтобы показать, что Господь не оставит праведных в дни испытания (см.: Пс. 33:11, 36:19, 144:15–16). В 103 Псалме упоминаются важнейшие продукты питания и медицины для человека растительного происхождения: «...и зелень на пользу человека, чтобы произвести из земли пищу, и вино, которое веселит сердце человека, и елей, от которого блистает лице его, и хлеб, который укрепляет сердце человека...» (Пс. 103:14–15). Также имя царя Давида связано с Вифлеемом. Следовательно, в первой теме имеется взаимосвязь между первым образом и завершающим в этой теме. Вифлеем становится связующей нитью. Скорее всего, по мысли составителя молитвы, псалмопевец Давид связан с изгнанием вредителей с полей теми образами, которые использует он в Псалтири. Из всего вышесказанного следует, что все образы, которые использует составитель молитвы в первой теме, тем или иным образом связаны с пропитанием и сохранением посевов от вредителей. Далее следует вторая тема, в которой испрашивается Божие благословение на плодоносные растения, после чего следует завершающая тема данной молитвы. В ней испрашивается молитвенное ходатайство святых перед Богом: сначала к Пресвя-

⁴⁰ См.: Архипов М.А. История московской sprawy чина освящения печи во время патриарха Никона // Актуальные вопросы церковной науки. 2025. № 1. С. 121.

той Богородице, далее следует обращение к Живоносной силе Креста Спасителя, после чего упоминаются Предтеча Господень Иоанн, святые апостолы, а затем следуют святые великомученики Трифон, Евстафий и Иулиан, о которых говорилось выше, а также вспоминаются святые дня. Стоит учитывать, что данная молитва, несмотря на то что она названа главоприклонной, должна читаться вслух. По идее составителя рассматриваемого чинопоследования и автора молитвы все вышеупомянутые образы звучали больше для назидания людей.

Необходимо также сказать о том, что темы и образы, используемые в данной молитве из Требника (1658), полностью совпадают с молитвой из других изданий Требника, которые упомянуты выше.

Заключение

Таким образом, на Требник (1658) оказал большее воздействие греческий Евхологий (1602), нежели стрятинский Требник (1606), несмотря на то, что вся структура чинопоследований одинакова, за исключением первой части заклинательной молитвы. Молитвословия также одинаковы, а расхождение обнаруживается в упоминании мученика Иулиана, который в греческой книге употребляется с термином «Ливийский». Если бы справщики пользовались стрятинским изданием, то они бы не стали использовать указание на «Ливийский».

Требник святителя Петра Могилы (1646) также оказал небольшое влияние — на первую часть заклинательной молитвы.

Временем появления апокрифической заклинательной молитвы мученика Трифона в московской старопечатной традиции стоит считать не 1677 год, как указал А.И. Алмазов, а 1658 год. Также необходимо отметить, что текст данного заклинания можно найти, кроме внебогослужебных книг, в Евхологии (1602), стрятинском Требнике (1606) и Требнике святителя Петра (Могилы) (1646).

Скорее всего, справщики хотели показать, что нашествие различных насекомых и животных на поля не связаны с грехами человека. По этой причине они взяли схему греческой службы, а не святителя Петра, у которого сделан акцент на покаянном характере в использовании покаянных тропарей.

Относительно изгнания «гадов», справщики прибегают к комбинированной заклинательной молитве. Скорее всего, это было сделано

специально, чтобы показать, что священник, как сам мученик Трифон, изгоняет их с поля. Данную молитву в греческом Евхологии (1602) можно понять как воспоминание «исторического» события, а в Требнике святителя Петра (Могила) (1646) заклинание используется как молитва, отрешенная от мученика Трифона.

В чине упоминаются три мученика, причем у одного мученика произошла путаница в наименовании местности, в которой он прославился.

Вопросы, которые стоит поставить для дальнейшего рассмотрения:

1. Из какой традиции происходит данный чин?
2. В какое время появляется заклинательная молитва мученика Трифона в Евхологии/Требнике?

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. [Новицкий В.] Исправление Требника в Москве во второй половине XVIII в. СПб., [1914] // Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (РНБ ОР). Ф. 574. Оп. 2. Ч. 2. № 281.
2. Агеева Е. А. Требник 1658 г.: История издания // Патриарх Никон и его время. М.: Изд-во МГУ, 2004. С. 174–188.
3. Алмазов А. И. Апокрифические молитвы, заклинания и заговоры. К истории византийской отреченной письменности. Одесса: Экон. тип., 1901. 120 с.
4. Алмазов А. И. К истории молитв на разные случаи. Заметки и памятки. Одесса: Экон. тип., 1896. 53 с.
5. Архипов М. А. История московской sprawy чина освящения печи во время патриарха Никона // Актуальные вопросы церковной науки. 2025. № 1. С. 119–122.
6. Беляев А. Л. Вифлеем // Православная энциклопедия. Т. 8 / под ред. Патриарха Московского и всея Руси Кирилла. М.: ЦНЦ Православная энциклопедия, 2004. С. 597–603.
7. Беляев А. Л. Гефсимания // Православная энциклопедия. Т. 11 / под ред. Патриарха Московского и всея Руси Кирилла. М.: ЦНЦ Православная энциклопедия, 2006. С. 431–435.
8. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М.: РБО, 2017. 1337 с.
9. Вениамин (Краснопевков-Румовский В. Ф.), архиеп. Новая Скрижаль, или Объяснение о церкви, о литургии и о всех службах и утварях церковных. М.: Издательство Православного Братства Святителя Филарета, Митрополита Московского, 1999. 309 с.

10. Вознесенский А. В. К истории дониконовской и никоновской книжной sprawy // Патриарх Никон и его время. М.: Изд-во МГУ, 2004. С. 143–161.
11. Гурьянова Н. С. Патриарх Никон и эсхатология // Гуманитарные науки в Сибири. 2021. Т. 28. № 3. С. 5–10.
12. Дмитриевский А. А. Исправление книг при патриархе Никоне и последующих патриархах. М.: Языки славянской культуры, 2004. 158 с.
13. Желтов М., свящ. Требник // Православная энциклопедия. Т. 69 / под ред. Патриарха Московского и всея Руси Кирилла. М.: ЦНЦ Православная энциклопедия, 2023. С. 74–81.
14. Жития святых на русском языке, изложенные по руководству Четких-Миней святого Димитрия Ростовского. В 12 кн. Кн. 6. М.: Ковчег, 2010. 480 с.
15. Иулиан прп. // Православная энциклопедия. Т. XXVIII / под ред. Патриарха Московского и всея Руси Кирилла. М.: ЦНЦ Православная энциклопедия, 2012. С. 509–510.
16. Красносельцев Н. Ф. К истории православного богослужения по поводу некоторых церковных служб и обрядов, ныне не употребляющихся. Казань: Типография Императорского университета, 1889. 247 с.
17. Макарий Симонопетрский, иером. Синаксарь. Жития святых Православной Церкви. В 6 т. Т. 3. М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2011. 912 с.
18. Макарий Симонопетрский, иером. Синаксарь. Жития святых Православной Церкви. В 6 т. Т. 5. М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2011. 896 с.
19. Мансветов И. Д. Как у нас правилась церковные книги // Прибавления к творениям святых отцев. 1883. Ч. 32. С. 514–574.
20. Сиромеха В. Г. «Книжная справа» и вопросы нормализации книжно-литературного языка Московской Руси во 2-й пол. XVII в. (На материале склонения существительных). Дис. ... канд. филол. наук.: 10.02.01. М., 1981. 430 с.
21. Собрание государственных грамот и договоров, хранящихся в государственной коллегии иностранных дел. В 4 т. Т. 3. М.: Тип. Н. С. Всеволожского, 1822. 540 с.
22. Требник сиречь Евхологион. В 3 ч. Ч. 2–3. Киев: тип. Киево-Печерской лавры, 1646. 812 с.
23. Требник. М.: Печатный двор, 1658. 1030 с.
24. Требник. Стратин: Типография Федора Балабана, 1606. 696 л.
25. Успенский Б. А. Избранные труды. В 3 т. Т. 2. Язык и культура. М.: Гнозис, 1994. 688 с.

26. Флоря Б.Н., З.Я.Э. Дионисий // Православная энциклопедия. Т. 15 / под ред. Патриарха Московского и всея Руси Кирилла. М.: ЦНЦ Православная энциклопедия, 2007. С. 257–267.

27. Εὐχολόγιον ἐκπολλῶν ὧν πρότερον εἶχε σφαλμάτων ὅτι μάλιστα ἀνακαθαρθέν. [Venetiis], 1602. 251 л.

*Статья поступила в редакцию 19.05.2025,
одобрена после рецензирования 18.12.2025,
принята к публикации 24.12.2025.*

Article

UDC 271.2-534.35(470+571)[16]

For citation:

Arkhipov M. Chin ob izgnanii vrediteley s posevov i yego istoriya vo vremya Knizhnoy spravy Trebnika pri patriarkhe Nikone [The rite of expulsion of pests from crops and its history during the book revision of the Trebnik under Patriarch Nikon] // Trudy Saratovskoy pravoslavnoj duhovnoj seminarii [Proceedings of the Saratov Orthodox Theological Seminary]. 2026. No. 1(32). pp. 35–52.

DOI: 10.56621/27825884_2026_32_35

Maxim Arkhipov,

postgraduate student,

Saint Petersburg Theological Academy,

17 Naberezhnaya Obvodnogo Kanala,

Saint Petersburg, 191167, Russian Federation

English98_98@mail.ru

ORCID: 0009-0007-5967-5204

The Rite of Expulsion of Pests from Crops and Its History During the Book Revision of the Trebnik Under Patriarch Nikon

M. ARKHIPOV

Abstract: The book revision of the Trebnik is perceived by many as a process during which some rites were excluded from the composition of this book. But the rite of expulsion of pests from plantings shows the reverse side of this process. There are no scientific studies on this service. There is a work by Alexander Ivanovich Almazov, which examines the history of the appearance of the exorcism prayer of the martyr Tryphon. He indicates that this prayer appears in the Moscow printing tradition in 1677, and that it was not contained in liturgical books until the above-mentioned year. As shown in this study, the exorcism prayer of the martyr Tryphon can be found in the Greek Euchologion (1602), the Stryatinsky Trebnik (1606), the Trebnik of St. Peter (Mogila) (1646). The article provides information on which rite from which Trebnik influenced the Moscow rite from the Trebnik of 1658.

Keywords: the book revision, Patriarch Nikon, Trebnik (1658), Greek Euchologion (1602), Trebnik of St. Peter (Mogila) (1646), prayer service, prayer singing, rite, exorcism prayers, Martyr Tryphon.

REFERENCES

1. Ageeva E.A. (2004) "Trebnik 1658 g.: Istoriya izdaniya" [The Trebnik of 1658: Publication History]. In: "Patriarkh Nikon i yego vremya" [Patriarch Nikon and His Time]. Moscow. pp. 174–188. (In Russian).
2. Arkhipov M.A. (2024) "Istoriya moskovskoy spravy china osvyashcheniya pechi vo vremya patriarkha Nikona" [The History of the Moscow Rite of Furnace Consecration during the Time of Patriarch Nikon]. In: "Aktual'nyye voprosy tserkovnoy nauki" [Current Issues in Church Science]. No. 1. pp. 119–122. (In Russian).
3. Belyaev A.L. (2004) "Vifleyem" [Bethlehem]. In: "Pravoslavnaya entsiklopediya" [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 8. Moscow. pp. 597–603. (In Russian).
4. Belyaev A.L. (2006) "Gefsimaniya" [Gethsemane]. In: "Pravoslavnaya entsiklopediya" [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 11. Moscow. pp. 431–435. (In Russian).
5. Bonnet M. (2011) "Sinaksar'. Zhitiya svyatykh Pravoslavnoy Tserkvi" [Synaxarion. Lives of the Saints of the Orthodox Church]. In 6 vols. Vol. 3. Moscow. (In Russian).
6. Bonnet M. (2011) "Sinaksar'. Zhitiya svyatykh Pravoslavnoy Tserkvi" [Synaxarion. Lives of the Saints of the Orthodox Church]. In 6 vols. Vol. 5. Moscow. (In Russian).
7. Dmitrievsky A.A. (2004) "Ispravleniye knig pri patriarkhe Nikone i posleduyushchikh patriarkhakh" [Book Corrections under Patriarch Nikon and Subsequent Patriarchs]. Moscow. (In Russian).
8. Florya B.N., Z. Ya. E. (2007) "Dionisiy" [Dionysius]. In: "Pravoslavnaya entsiklopediya" [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 15. Moscow. pp. 257–267. (In Russian).
9. Guryanova N.S. (2021) "Patriarkh Nikon i eskhatologiya" [Patriarch Nikon and Eschatology]. In: "Gumanitarnyye nauki v Sibiri" [Humanities in Siberia]. Vol. 28. No. 3. pp. 5–10. (In Russian).
10. Krasnopenkov-Rumovsky V.F. (1999) "Novaya Skrizhal' ili ob'yasneniye o tserkvi, o liturgii, i o vsehkh sluzhbakh i utvaryakh tserkovnykh" [The New Tablet, or an Explanation of the Church, the Liturgy, and All Services and Church Vessels]. Moscow. (In Russian).
11. Siromakha V.G. (1981) "«Knizhnaya sprava» i voprosy normalizatsii knizhno-literaturnogo yazyka Moskovskoy Rusi vo 2-y pol. XVII v.: (Na

- material skloneniya sushchestvitel'nykh)" ["Book on the right" and issues of normalization of the bookish and literary language of Muscovite Rus' in the 2nd half. XVII century: (Based on the declension of nouns)]. Thesis. Moscow. (In Russian).
12. Uspensky B.A. (1994) "Izbrannyye trudy" [Selected works]. In 3 vols. Vol. 2. "Yazyk i kul'tura" [Language and culture]. Moscow. (In Russian).
 13. Voznesensky A.V. (2004) "K istorii donikonovskoy i nikonovskoy knizhnoy spravy" [On the History of Pre-Nikon and Nikon Book Corrections]. In: "Patriarkh Nikon i yego vremya" [Patriarch Nikon and His Time]. pp. 143–161. (In Russian).
 14. Zheltov M. (2023) "Trebnik" [Book of Needs]. In: "Pravoslavnaya entsiklopediya" [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 69. Moscow. pp. 74–81. (In Russian).

*The article was submitted 19.05.2025,
approved after reviewing 18.12.2025,
accepted for publication 24.12.2025.*